

Ja'ab

LIBRO ILUSTRADO



Damixi Geraldine Patrick Encina • Mario Chan Colli • Omar Alejandro Chan May
Norberto May Pat • Martha Leticia Chan Canul • Miguel Angel Cat Colli

**SAR
KEEJ
MAAK
K'AN K'IIN
MUW AAN
PAAX
K'AYAB
KUMK'UJ
WAYEB
JA'AB**

Ja'ab

LIBRO ILUSTRADO



EARTH • TIMEKEEPERS
GURDIANES DEL TIEMPO EN LA TIERRA



**THE MOON
CALENDAR
PROJECT**



Mundo Sustentable
Una Alianza por el Promotor Ambiental

Ja'ab

LIBRO ILUSTRADO

Damixi Geraldine Patrick Encina

Mario Chan Colli

Omar Alejandro Chan May

Norberto May Pat

Martha Leticia Chan Canul

Miguel Angel Cat Colli



EARTH • TIMEKEEPERS
GURDIANES DEL TIEMPO EN LA TIERRA



**THE MOON
CALENDAR
PROJECT**



Mundo Sustentable
Una Organización Promotora Ambiental

Ja'ab. Libro ilustrado. **Autores:** Damixi Geraldine Patrick Encina, Mario Chan Colli, Omar Alejandro Chan May, Norberto May Pat, Martha Leticia Chan Canul y Miguel Angel Cat Colli— *Quintana Roo, México. 2025.*

60 P. 21 cm.

Primera edición.

ISBN: **979-13-87837-61-7**

DOI: <https://doi.org/10.61728/AE20255732>



D. R. © copyright 2025. Damixi Geraldine Patrick Encina, Mario Chan Colli, Omar Alejandro Chan May, Norberto May Pat, Martha Leticia Chan Canul y Miguel Angel Cat Colli

Edición y corrección: **Astra ediciones**

Artista/Ilustrador: Marcelo Jiménez Santos

Artista digital: Luis Fernando Peña Canul

La presente obra fue dictaminada bajo el sistema de doble ciego y cuenta con el aval de los dictámenes de pares académicos.



Todos los contenidos de esta publicación se comparten bajo la licencia Creative Commons Atribución/Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (**CC BY-NC-SA 4.0**). Esto implica que no está autorizado el uso comercial de la obra original ni de las eventuales obras derivadas, las cuales deberán distribuirse bajo la misma licencia que rige la obra original. No obstante, se permite a terceros compartir el contenido siempre y cuando se reconozca debidamente la autoría y la publicación original en esta editorial.

HECHO EN MÉXICO | MADE IN MEXICO



Números con símbolos mayas de puntos y barras

cero		mix	diez		lajun
uno		jun	once		buluk
dos		ka'	doce		lajka'
tres		óox	trece		óoxlajun
cuatro		kan	catorce		kanlajun
cinco		jo'	quince		jo'olajun
seis		wak	dieciséis		waklajun
siete		uuk	diecisiete		uuklajun
ocho		waxak	dieciocho		waxaklajun
nueve		bolon	diecinueve		bolonlajun

HOLA

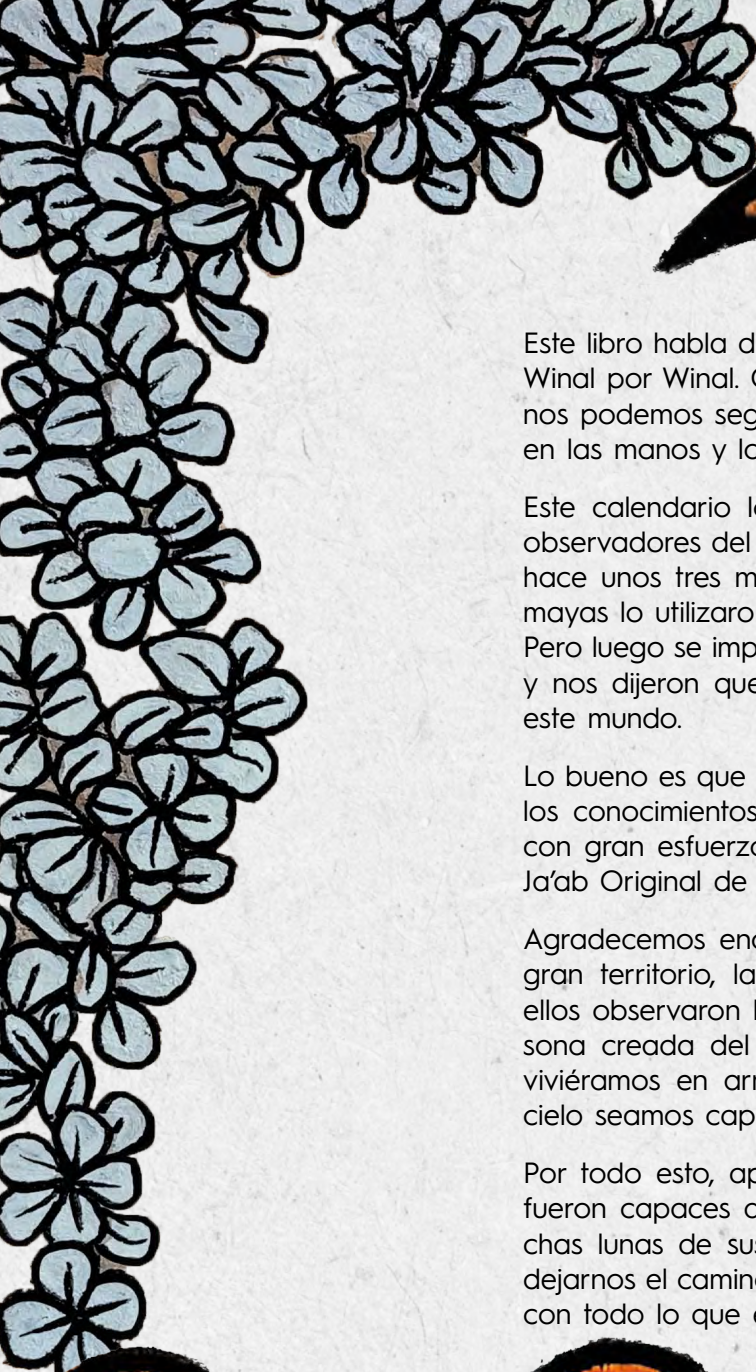
Estimados niños, niñas, mamás, papás, maestros y otros integrantes de la comunidad.

Durante miles de años nuestros antepasados observaron el cielo de día y de noche, notando cómo el Sol, la Luna y el lucero Venus se van moviendo a lo largo del horizonte antes del amanecer y al atardecer. También por la noche ellos contemplaban las millones de estrellas y, para conectarse mejor, le dieron nombres a las figuras que ellas forman. ¿Tú has imaginado figuras en las estrellas o en la Luna?

Otra práctica de los abuelos fue notar cómo van cambiando las temporadas del año: cuándo reverdece el campo y empieza a llover, cuándo florece el maíz en la milpa, o nacen los venados o andan trabajando las abejas, y cuándo llega la temporada de sequía. Ellos anotaron los cambios en la naturaleza y en el cielo en libros hechos con papel amate. Gracias a su observación del tiempo crearon un calendario muy preciso para así vivir en armonía en las maravillosas tierras del Mayab.

En tus manos tienes el calendario original de los abuelos, el Ja'ab. Es la base principal para comprender el mundo natural y cultural del que somos parte. Este libro es para ti y tu familia, tu casa, tu comunidad y todo lo que te rodea: la milpa, la selva, los cenotes, el aire, y todos los animales de la selva, el mar y el cielo. Con este libro, cada día de cada Winal o mes podrás celebrar al Sol (k'iin), la Luna (uj), el Lucero Venus (buuts' eek' o xnuk eek'), y las estrellas como Yax Ahk' (la Tortuga Verde), Tzab' (la Cascabel) o Sinaan (el Escorpión).





Este libro habla de todo lo que va pasando en el Ja'ab o año maya, Winal por Winal. Cada Winal o mes tiene 20 días. Por eso los humanos podemos seguir la cuenta fácilmente, porque tenemos 20 dedos en las manos y los pies.

Este calendario lo prepararon y usaron los Olmecas, los primeros observadores del cielo y la naturaleza. Los Mayas heredaron el Ja'ab hace unos tres mil años. Sabemos que en Yucatán los gobernantes mayas lo utilizaron por mucho tiempo, y hasta al menos el año 1820. Pero luego se impuso el calendario que dice "enero, febrero, marzo...", y nos dijeron que era el único calendario que servía para vivir en este mundo.

Lo bueno es que ahora las leyes están a favor de rescatar y retomar los conocimientos y las ciencias de nuestros antepasados. Por eso, con gran esfuerzo y muchos años de estudio, hemos recuperado el Ja'ab Original de los Abuelos y lo traemos aquí para ti.

Agradecemos enorme y profundamente a los antepasados de este gran territorio, la Península de Yucatán y sus alrededores. Porque ellos observaron los ciclos de la vida de cada animal, planta y persona creada del maíz, desarrollando así el Ja'ab o año para que viviéramos en armonía en este mundo, donde al mirar el inmenso cielo seamos capaces de saber nuestro futuro.

Por todo esto, aprendamos a valorar lo que nuestros antepasados fueron capaces de realizar con el Ja'ab Original. Ellos pasaron muchas lunas de sus vidas observando el Cielo y la Naturaleza para dejarnos el camino a seguir y que disfrutemos de una vida armoniosa con todo lo que existe en La Tierra.





PÓOP

13 de agosto - 01 de septiembre

Póop u kúuchil tu'ux ku kutal ajaw wáaj le jala'acho' utí'al u k'amik le túumben ja'abo'.

Le póopo' u k'áat u ya'ale' u ji'it'il u bin le k'iino'obo', u tsoolil ji'it', u k'áat xan u ya'ale' u seenkech k'áaxal ja' tu'ux kun yaantal u yich paak'áalo'ob ichil kool.

Tu peten lu'umil Yukatane' ku beeta'al junp'éel ochel tu k'iinilo'ob wayeb, ku kuxkúunsa'al yéetel poom yéetel ku k'uubul tu yóok'ol junp'éel póop beeta'an yéetel su'ukil ja' utí'al u k'a'amal le túumben ja'abo'.

Póop es el lugar donde se sentaba el gobernante para recibir el nuevo año.

El Póop representa el tejido del tiempo, y es un tejido ordenado, que refleja las buenas lluvias y las buenas cosechas.

En la península de Yucatán se preparaba una imagen durante los días Wayeb, la cual era colocada y activada mediante ofrendas de poom sobre un petate de tule para recibir al año.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve







WO'

2 de septiembre - 21 de septiembre

Le wo' muucho' ku sen k'aay ichil u k'iinil ja'ja'alil.

Ichil u meyajil cha'a chaake' kant'ul mejen paalale' ku beetikuba'ob u muuchil chaak, tumen letiobe' ku k'aa-tiko'ob u k'axal ja'.

Tu petenil Yukatane' yaan jejelaas muucho'ob je'ex: Bes muuch, Wo' muuch, Lek muuch, Ax muuch yeetel Karrillo muuch. Ken k'aayak le Karrillo muuch' ku ya'ala'ale' taan u naats'al chak-iik'al.

Le wiinal Wo' ku na'atal xan je'ebix "Woojil", noj na'ato'ob yo'olal jejelaas oojeltilo'ob.

El Wo' muuch canta mucho cuando cae abundante lluvia.

En la ceremonia del cha'a chaak, cuatro niños imitan y representan a las ranas debajo de la mesa.

Existen variantes de ranas en Yucatán: Bes muuch, el Wo' muuch, el Lek muuch, Ax muuch y el Karrillo muuch; este último es el que indica la aproximación de un huracán o mal tiempo.

El wiinal Wo', también se lee como "Woojil", que significa el conocimiento y sabiduría que se manifiesta en las prácticas ceremoniales y agrícolas del pueblo maya.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve
tajun	buluk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





SIP

22 de septiembre - 11 de octubre

Le siipo' juntúul yuumtsil ku kanáantik kéejo'ob.

Juntúul chan kéej yaan u nukuch baako'ob.

Tu baake' ku kajtal junp'aak' xuuxi'.

Junp'éel k'aak'aas iik' ku sa'atal wa ka ts'oonik, wa ka ja'asik u yool.

Yaan aj ts'oonobe' yaanti'ob junp'éel u "tuunich kéej".

San Eustaquio u aj kanan kéej.

El Sip es el guardián del monte y el protector de los venados.

Es un ciervo pequeño con cuernos muy grandes.

Tiene avispas en medio de sus cuernos.

Es un mal aire, y desaparece si le espantas o disparas.

Algunos cazadores tienen la piedra del venado.

San Eustaquio, el guardián del monte, se celebra el 20 de septiembre.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve







SOOTS'

12 de octubre - 31 de octubre

Le Sóots'óobo' jach taj k'a'ana'an tumen leti'óobe' ku t'it'ko'ob u neek' che'ob' ku ka'antal ichil u k'iinil ke'elil.

Ku kajtalo'ob ichil u Chi'ba'aba'al yéetel ken jóok'oko'obe', ku tsikbalta'al, táan u k'uchul u k'iinil pixano'ob.

Ichil u áaktunil Kantemoe', ku yila'al u jóok'ol ya'abkach soots'óobi', ya-no'obe' ku chu'uklo'ob jaantbil tumen kaano'ob ch'uyukbalo'obi'.

Soots' es el murciélago.

Los soots' son importantes porque comen abundantes frutos y esparcen las semillas de los árboles altos en tiempo de frío.

Los murciélagos habitan en el inframundo y su presencia entre los vivos significa la pronta llegada de los fieles difuntos.

En este mes cientos de murciélagos salen de la cueva de Kantemo. Muchos de ellos son atrapados por serpientes colgantes.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

kajun	butuk	kajka'	óoxkajun	kanakajun	jo'okajun	wakakajun	uukakajun	waxakakajun	bolonakajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





TSEEK

1 de noviembre - 20 de noviembre



U yoochel le winala' u baakel junp'éel pool.

Te k'iino'oba' ku beeta'al le janal pixano' (Ku káajal tu ts'ook u k'iinil u winalil octubre tak u ka'ap'éel k'iin u winal noviembre).

Yaan tu'ux ku beetal janal pixan ti' tulaakal' u winal noviembre'o' tumen wáa ma' béeychaj a beetik ichil le waxak p'éel k'iino' yantech le wiiinal a beetiko'.

Ka'ach úuche' le janal pixano' ku beeta'al ichil u winalil Tseek yéetel ku xu'ulsaj ti' u winalil Xuul.

El glifo de este mes es una calavera.

Tseek significa "calavera o cráneo".

En este tiempo se hace el Janal Pixan (la comida de las ánimas), 31 de octubre al 2 de noviembre.

En algunas comunidades, los festivales se hacen durante el mes completo.

Ancestralmente, el Janal Pixan se hacía durante todo el mes Tseek', y las ceremonias concluían en el siguiente mes Xuul.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve







XUUL

21 de noviembre - 10 de diciembre

Le winalila' ku ye'esik u xuul k'iino'ob tu'ux k múuch'táambal yéetel pixa-no'ob.

U chiikulil xan u yijital nal ichil koo-lo'ob.

Ichil le k'iinoba' ku jo'ochol nal, ts'ook u yijital, tumen waats' tu k'iinil, ichil u winalil Sip.

Refiere al final del tiempo de reunión con los finados.

Alude también al final del ciclo de desarrollo de la planta del maíz en la milpa.

En este tiempo se cosecha la mazorca madura que logró macizar cuando se doblaron los tallos (Waats'), en el mes Sip.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kantajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





YA'AX K'IIN

11 de diciembre - 31 de diciembre

Le k'iino'ob ti' u winalil Ya'ax k'iine' jach siis yéetel tikin tumen yuum k'iine' cheen junp'it ku chokok'iinsik yok'ol kaab.

Tu ch'uumukil u winalil octubre ku ts'o'okol u k'áaxal ja', beytuno' ku tijil yóok'ol kaab tak ken k'uchuk u winalil diciembree' ts'o'ok u seen tikintal.

Yuum k'iine' ku ch'uytal yóok'ol le na-lo'obo'.

Ti' u k'iinil 21 ti' u winalil diciembre ku yokol le Ya'ax k'iino'.

En Ya'ax k'iin el tiempo es frío y seco porque el sol apenas calienta.

Desde mediados de octubre deja de llover, y la tierra se va secando hasta que en diciembre está completamente seco.

El sol se queda de manera estática sobre las mazorcas. El 21 de diciembre es la entrada del solsticio de invierno.

mix	jun	ka'	óax	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





MOOL

31 de diciembre - 19 de enero

Tu petenil Yukatané u winalil tu'ux k'a'abéet k moolik bix ken u máan le k'iino'ob, ku beeta'al xook k'iin.

Bey xan ku ya'ala'al u k'iinil u páana'al iis, makal, ts'iin, bu'ul yéetel iik.

Bey xan u Mo'ol, báalam ku yila'al tu jáal áak'alche' tu k'iinil mina'an u k'áaxal cháak.

En Yucatán, en este mes se hace el Xook k'iin para saber cómo vendrán las lluvias.

Mool también puede referirse a recoger los productos de la milpa como yuca, jícama, camotes, frijoles, ibes y chiles.

Mo'ol es garra o huella. Los felinos como el jaguar, gato montés o puma dejan impresa su huella en los lugares donde se conserva el agua en tiempos de secas.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





CH'E'EN

20 de enero - 8 de febrero

Ti' u winalil enero yéetel febrero layli' jach taj tikin le lu'umo', k'a'abéet k bin páayja' ch'é'eno'ob.

Ti' le winala' k'a'abéet u jóok'sa'al u sojolil le che'eno'obo', k'a'abéet u jóok'sa'aj tuláakal u luuk'il. Bey xan lu nukuch máaako'obo' ku beetkob junp'éel k'uub ti'al u senkech k'áaxal ja' ti' u chu'upul le ch'é'eno'obo'.

El tiempo sigue estando muy seco a fines de enero y principios de febrero, por lo que es necesario ir a los pozos por agua.

También en este tiempo se limpian pozos, removiendo el lodo y las hojas muertas que se acumularon en el fondo, y se hace una ceremonia especial para asegurar que siempre haya agua, abundante y limpia.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





YA'AX

9 de febrero - 28 de febrero

Ya'axe' u k'áat u ya'ale u ya'axtal yéetel u muun le' che' je'el bix le óoxo'.

Ichil le winala' ku beeta'al jejelaas k'uubo'ob uti'al u yúumil k'áaxo'ob yéetel ku beeta'al u cha'anilo'ob jejelaas kaajo'ob.

Ku beeta'al u cha'anil ko'olebil Candelaria yéetel Santísima Cruz tu kaajil Xocen, tu k'iinil 18 ti' febreroe' ku yóok'osta'al u pool k'éeken, tu chíe' ku ka'apal junts'iit nali' beyxan ku ji'it'il u xaakil.

Táan u taal u ye'ek'same'entale' tu k'iinil 12 ti' febrero (3 Yax) ku chiikpajal ka'ane' tsáab (Pléyades).

Ya'ax son los primeros retoños de los árboles como el árbol del Ramón.

El 2 de febrero se hace una ceremonia al dueño del monte, se saca a pasear a la Virgen de la Candelaria y se bendicen las semillas.

Del 14 al 20 de febrero en el pueblo de Xocen, se llevan a cabo las festividades en honor a la Santísima Cruz. Por ejemplo, el 18 de febrero se danza la cabeza del cochino y el 20 se hace un ritual parecido al ch'áachaak con noj waa.

En el atardecer del 12 de febrero (3 Yax) se observa en el cielo el Tzab' (Pléyades).

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve
lajun	buluk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





SAK

1 de marzo - 20 de marzo

Le sak nalo' leti' ku yaax pa'ak'al tu-
men ku xaantal u yaantal ti' k'an nal,
chak nal yeetel ti' choba xi'im.

Tu peten lu'umil Yucatane' tu winalil
sake', le che'o'obo' sak u loolankilo'ob,
ka wilike' saktup'e'eno'ob yook'ol kaab,
je'ex bojome', sakya'abil, yeetel u je-
elo'ob.

El maíz blanco es el primero que se
siembra, pues demora más tiempo en
crecer en comparación con las ma-
zorca amarillas, rojas y moradas.

En la península de Yucatán, en este
mes Sak, los árboles que en el mes
de febrero botaron sus hojas, empie-
zan a florecer; así vemos que el Sak-
ya'abil y el Bojom empiezan a cubrir-
se de flores blancas.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





KÉEJ

21 de marzo - 9 de abril

Ti' le winala' ku ya'ala'ale' ku sijil me-
jen kéej.

Je'el u béeytal u káajal u ts'ó'ono-
lo'obe' wa u taal táabsa'alo'obe',
ba'ale' k'a'abéet u kanáanta'al xnu-
k kéej tumen táan u tséentik u mejni-
lo'ob.

Este es el mes de nacimiento de los
venados.

Es posible comenzar a cazar venado
a partir de este mes, pero se debe
tener cuidado porque las hembras
están criando a sus crías.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	séis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'alajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





MAAK

10 de abril - 29 de abril

U k'aaba' le winalila' u k'aat ya'ale' u k'iinilo'ob k'aalil.

Ichil le koolo'obo' suuk u beeta'al junp'éel máakan che', uti'al je'ejel yéetel u t'ooxol le joocho'.

Tu chúumukil koole' suuk u beeta'al mejen paselo'ob, uti'al u bo'oytiku-báaj máak ichil kool, le ken xí'iko'ob u ja'ats'o'ob u sikilil k'uum. Ichil le mejen paselo'ob ku much'kubaob u yuk'o'ob k'eyem, bey xan ku beeta'al u meyajil u jaanlil kool (waajil kool).

En las milpas acostumbramos hacer la "ramada" (estructura para sombra), donde las familias convivimos y compartimos la comida y la bebida para continuar trabajando la cosecha de la pepita hasta terminar, por lo que en este mes toca cerrar y hacer una ofrenda de cierre de la cosecha que se llama janlil kool (waajil kool).

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

tajun	butuk	tajka'	óoxtajun	kanlajun	jo'otajun	waktajun	uuktajun	waxaktajun	bolontajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





K'AN K'IIN

30 de abril - 19 de mayo

Ku na'atpajale' junp'éel k'iin yijj, beyxan k'ank'an, tumen ku ch'uytal ch'uumuk ka'an, tu'ux ku jach chokoltaj yóok'ol kaab.

Úuchile' ku yila'al k'iin ch'uumuk ka'an, tu k'iinil 30 tu winalil abril tu úuchben kaajil Izapa yéetel Copán tak Teotihuacan tak 19 ti' mayo. U ch'unul yéetel u ts'óokol u winalil k'ank'iin.

Tu óoxp'éel u k'iinil u wi'inalil nikte'e' ku beeta'al noj k'iin k'uj, le je'ela junp'éel suukbe'enil tu kaajil xo'oken, beeyxan ku beeta'al utí'al káata'al cháak tumen táan u náats'al u k'iinilo'ob paak'áal.

K'an k'iin puede comprenderse como sol maduro, sol amarillo, sol serpiente y cuatro sol, pues pasa directo en el centro del cielo y es el mes más caliente.

El sol se observa en el centro del cielo el 30 de abril en Izapa y en Copón y llega a Teotihuacan el 19 de mayo. Son principio y final del winal Kank'in.

La fiesta del 3 de mayo (3 K'ank'iin) se llama K'iin K'uj, el cual es un ritual para llamar a la lluvia a que moje la tierra para las siembras venideras.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve







MUWAAN

20 de mayo - 8 de junio

Muwaan u k'áat u ya'ale' éekpiip.

Le ken nookoychajke' ku ya'ala'ale' muwaanchaja'an.

Te winala' ku beeta'al ch'a'aj cháak utí'al u k'áaxal ja'.

Decimos Muwaan kliin a un día nublado y lluvioso.

En este mes efectuamos la ofrenda de primicia o ceremonia del ch'a'a-cháak (petición de lluvia), dependiendo de la necesidad.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve







PAAX

9 de junio - 28 de junio

Lu'ume' ku x'iikil ken tóop'ok u neek' paak'áal.

Úuchile' ti' le winala' ku beeta'al ka'ach junp'éel cha'anil k'aj-óoltan bey Pakum-cháake', tu'ux ku páaxal le sakatano' uti'al u ch'á'ik u muuk' péek noojol yuum k'iin.

La tierra se quiebra al germinar las semillas.

Antiguamente, en este mes se hacía la fiesta Pacumchac. En esta fiesta sonaban los tambores para que el sol tomara fuerza para moverse hacia al sur.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	buluk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





K'AYAB

29 de junio - 18 de julio

Ku yi'la'al ti' le winala' táan u taal sáas-tal wa u taal u yáak'abtale' u máan u xik'nal ya'abkach mejen xt'uut'ó'ob tóop'ó'ob tu winalil k'ank'iin.

Ichil u taal u piik'ile' beey u yáak'abtale' ku yu'ubal u k'aay mejen ch'iich'ó'ob ichil k'aax.

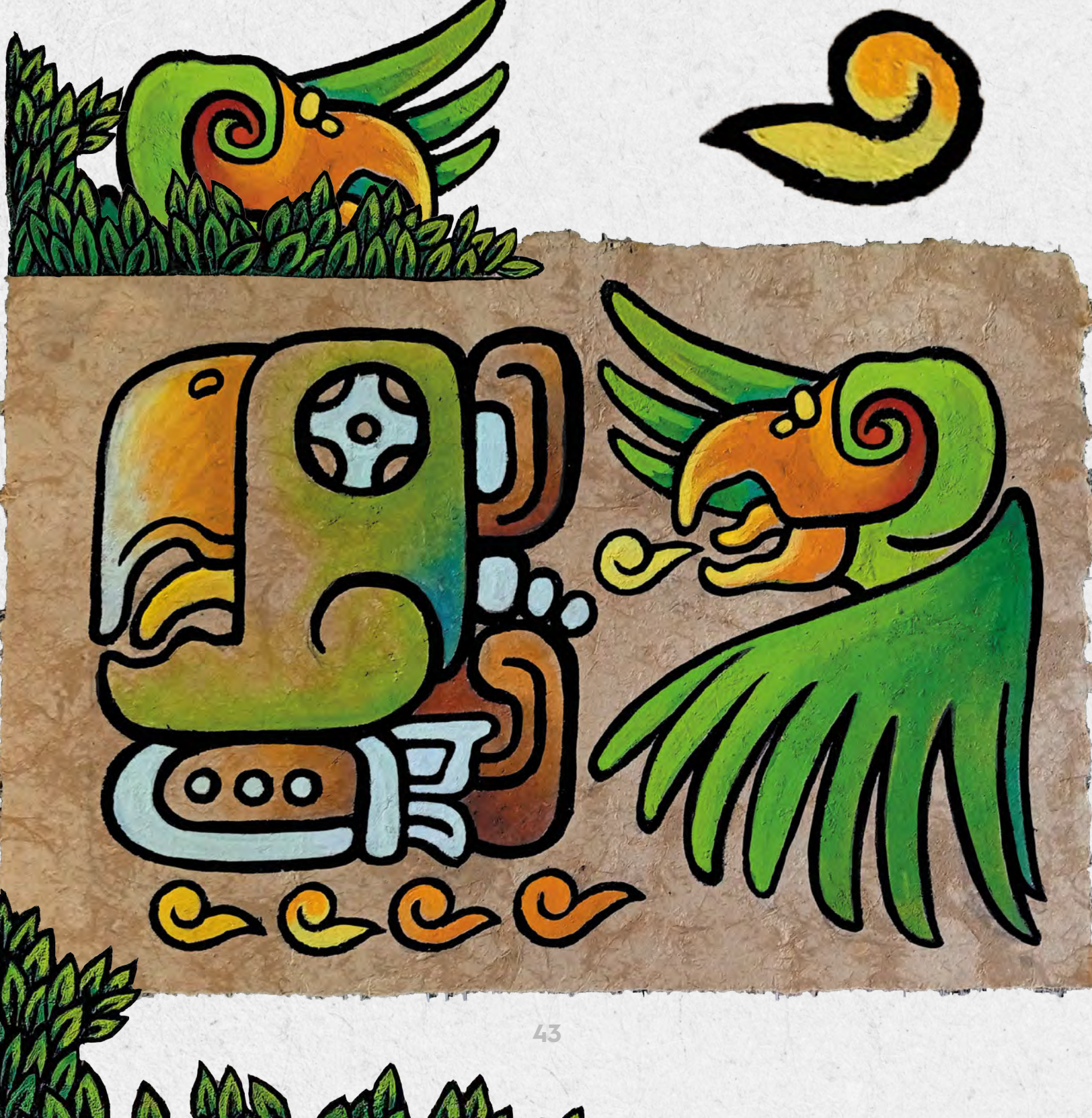
En este mes se aprecian las parvadas de loritos que han crecido desde su nacimiento en el mes k'ank'iin.

Durante los días de este mes se escuchan los abundantes cantos de los loros.

Es común ver loritos bajo los maizales mientras trinan (cantan).

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kantajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolontajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





KUMK'UJ

19 de julio - 7 de agosto

Kumk'uj u k'áat u ya'ale' u kuum yuum k'uj.

Tu áanalte'il Dzitbalchee' Campeche ku ya'alike' le ken k'uchuk le winala' wíinike' ku ts'aik u sí'ipil ichil le kuuma' ken chu'upuke' táan u náats'al wayeb uti'al k-tuukul.

Ka'ache' ken beeta'ak le ch'a'aj cháako' juntúul nojoch noole' ku sutkubáaj ti' Kumk'uj Cháak, tu jáal táasche' uti'al u beetik juum yéetel u jaats' cháak beey xan ku líljaa'atik máak, mejen paala-lo'obe' ku beetiko'ob u k'aay muuch.

Kuumk'uj significa olla de dios. En el libro *Los Cantares* de Dzitbalche', de Campeche, se dice que el kumk'uj es la vasija donde se depositan todas las ofensas hechas a nuestros semejantes y, cuando se llene, se acerca el mes Wayeb para reflexionar.

Antes, en la ceremonia del Ch'a Cháak, un abuelo se vestía como Kumk'u Cháak, quien se colocaba junto a una mesa llena de ofrendas.

Debajo de la mesa, los niños-sapitos cantaban mientras el abuelo emitía sonidos de relámpagos y les vertía agua.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve
lajun	butuk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve





WAYEB

8 de Agosto - 12 de Agosto

Tu chúumukil u wi'inalil julio tak tu chúumuk tu winalil agosto' u k'iinilo'ob kanikuláaj, le je'elo u chiikulil seten ooxol yóok'ol kaab.

Le beetike' tu k'iinil 8 tu wi'inalil agostoe' ku yáax beeta'al k'uubo'ob ti' yuumtsilo'ob utí'al ka'aj k'áaxak cháak.

Le k'uubo'oba' ku ketlantal yéetel u k'iin k'uujil ko'olebil Asunción, le je'ela' ku k'iinbesa'al tu kaajil Xocen, jun túule' leti' le aj kúuch kaab ja'abo'.

Tu winal wayebe' ku senkech k'áaxal Cháak, beeytuno' ku wáach'al túumben ja'ab.

A mediados de julio y la primera quincena de agosto nos encontramos en el tiempo de la canícula, lo que significa que hace intenso calor.

Por eso, el 8 de agosto se hacen las primicias para pedir a los yuumtsiles que vuelva a llover. Las primicias coinciden con la fiesta de la Virgen de la Asunción.

En Xocen esta fiesta es muy importante, y la virgen es uno de los dos Ah Cuch Cab o cargadores del año.

En Wayeb la lluvia que cae abre el nuevo año, y así comenzamos un nuevo Ja'ab.

mix	jun	ka'	óox	kan	jo'	wak	uuk	waxak	bolon
cero	uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve

lajun	buluk	lajka'	óoxlajun	kanlajun	jo'olajun	waklajun	uuklajun	waxaklajun	bolonlajun
diez	once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho	diecinueve



HOLA

OTRA VEZ . . .

En este momento llegas a esta parte del libro en que has mirado y leído 18 meses y un mes chiquitito llamado Wayeb de 5 días, y donde recordaste con tu familia imágenes que te hicieron volar la imaginación para encontrar escenas de la época de nuestros ancestros y así comprender que tenemos una gran responsabilidad para vivir en armonía con la naturaleza.

Esta maravillosa presentación del calendario Ja'ab nos reafirma y motiva como integrantes de la comunidad maya. En nuestras familias seguiremos usando el calendario para guiar nuestras ritualidades sagradas y muchas otras actividades cotidianas en la milpa, para la crianza de las abejas y los animales, en la siembra de árboles y la preparación de abonos y en el seguimiento cíclico de la Luna (uj) y el Sol (k'iin) en el cielo del territorio del Mayab.

Cuando salgas a la milpa, recuerda tomar en cuenta a los dueños del monte, los señores de los vientos, de las lluvias y las tormentas, de los cenotes, los pozos y las sartenejas; a los señores de los árboles que nos dan sombra y frutas, de las abejas, los monos, sapitos, venados, murciélagos, los pájaros y las mariposas.



Estimados niños y niñas, sigan usando este calendario en casa con los miembros de sus familias y comunidades. Estas imágenes tan hermosas te han guiado para tener una idea de las actividades comunitarias que se realizan en tu población. No pierdas en ningún momento la oportunidad de agregar más elementos cotidianos para mejorar este libro con un sentido biocultural que nos lleva al buen vivir de nuestros pueblos originarios.

Hoy tienes la oportunidad de conocer y reaprender uno de los elementos más importantes de nuestras abuelas y abuelos mayas y nosotros los mayas de esta época. Continúa valorando y apropiando orgullosamente estos conocimientos sagrados de nuestros antepasados. Es momento de contar nuestra historia y no que otras personas cuenten cómo éramos o somos. Tenemos voz para hablar y nombrar al mundo desde nuestras comunidades mayas de hoy.

¡Solamente así nosotros también seremos sanos, felices y llenos de sueños por un buen vivir!





**Directora de Guardianes del
Tiempo en la Tierra**

Damixi Geraldine Patrick Encina

Lugar de origen: Hija de padres chilenos, criada en Gran Canaria y naturalizada mexicana desde 2002.

Formación profesional: Investigadora especialista en Ecología, Astronomía y Calendarios de los Pueblos Mayas de Yucatán y Otomíes del centro de México.

Adscripción actual: Guardianes del Tiempo en la Tierra / Earth Timekeepers.

Mejores logros: Ha recuperado los calendarios antiguos maya, otomí y mexicana gracias a cálculos astronómicos de Venus, la Luna y el Sol. Junto con Ornar, Norberto, Mario, Marcelo y Leticia, se dedica a la lectura de textos mayas antiguos que incluyen fechas para comprender la variedad de actividades que se hacían durante el año.

Artista / Ilustrador

Marcelo Jiménez Santos

Lugar de origen: Es originario de la comunidad maya de Noh Cah, municipio de Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo, México.

Formación artística: Su formación artística la desarrolló bajo la dirección del grupo “CUÑA” de Pintores, Escultores y Grabadores de México.

Adscripción actual: Entre 2023 y 2025 ha sido administrativo y docente del Taller de Artes Plásticas de la Universidad Autónoma de Quintana Roo Campus Felipe Carrillo Puerto.

Mejores logros: De 2021 a 2023 fue Punto Focal en Quintana Roo, de la UNESCO oficina México. Entre 2023 y 2025 ha sido consultor UNESCO oficina México.





Artista digital

Luis Fernando Peña Canul

Lugar de origen: Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo

Formación profesional: ING en Animación y efectos visuales.

Adscripción actual: Diseñador freelancer de contenido para marketing de empresas o negocios, ilustrador de criaturas y conceptos.

Mejores logros: Ilustrador en diferentes proyectos, fundador del grupo de arte BA'ALCHE'.

Escritor

Mario

Chan Collí

Lugar de origen: Ciudad de Tekax, Yucatán.

Formación profesional: Escuela preparatoria Regional de la Cd. de Tekax, Yucatán. Incursión en el cine y video, derivado de los talleres del Centro de Video Indígena de la ciudad de Mérida, Yucatán, 2006-2009. Ha ejercido el periodismo durante 44 años, desde el año 1975.

Adscripción actual: Es cronista de la ciudad de Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo, desde el año 2001 hasta la actualidad y presidente de la Asociación de Cronistas de Quintana Roo.

Mejores logros: Es Fundador de la Casa de la crónica, en el año 2017. Es Fundador del Centro Holístico Maya “José María Barrera” y representante de la Fundación Mundo Sustentable. Es co-autor del libro “Sin memoria no hay Historia” y muchos otros. Es productor de 10 cápsulas históricas en 2015 y 12 más en 2020. Es autor y director de tres video-documentales.





Escritor

Omar Alejandro Chan May

Lugar de origen: Nacido en la cabecera municipal maya de Felipe Carrillo Puerto, Estado de Quintana Roo.

Formación profesional: Licenciatura de Gestión y Desarrollo de las Artes, Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo, con conocimientos en escritura maya jeroglífica.

Adscripción actual: Trabaja como promotor cultural en La Casa de la Crónica del municipio de Felipe Carrillo Puerto. Además, es facilitador y tallerista de jeroglíficos mayas en diversas comunidades de la bioregión.

Mejores logros: Se ha dedicado a la generación de productos culturales con inscripciones jeroglíficas mayas y junto con el Colectivo Guardianes del Tiempo en La Tierra se dedica a la lectura de textos mayas antiguos que incluyen fechas para comprender la variedad de actividades que se hacían durante el año.

Escritor

Norberto

May Pat

Lugar de origen: Nacido en la comunidad maya de Pino Suárez, Quintana Roo.

Formación profesional: Tiene una Maestría en Educación, y está dedicado a los niños y niñas mayas de la Península de Yucatán. Tiene una licenciatura en primaria y nivel medio superior en matemáticas.

Adscripción actual: Actualmente es director de Educación Indígena de la Secretaría de Educación de Quintana Roo.

Mejores logros: Desde hace cuatro años aplica el Calendario Maya Ja'ab Original con los alumnos de Primaria Indígena para su conocimiento, utilización y preservación. Además, ha impartido conferencias a nivel internacional sobre el calendario Ja'ab y la cosmovisión maya. Ha sabido cuidar la milpa, el monte y las abejas meliponas.





Escritora

Martha Leticia Chan Canul

Lugar de origen: Nacida en la comunidad maya de Chancah Derrepente, del municipio de Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo.

Carrera profesional: Licenciatura en Educación Preescolar, cursado en el Centro Regional de Educación Normal, de Felipe Carrillo Puerto.

Adscripción actual: Docente unitaria, comisionada como directora en la Escuela Preescolar Indígena “Leona Vicario”, en la Comunidad maya de Hondzonot, del municipio de Tulum, Quintana Roo.

Mejores logros: Ella contribuye permanentemente a la educación. Es revisora desde el ciclo escolar 2023 hasta el día de hoy de los exámenes de ingreso al Servicio Docente en Lengua Indígena. Participa representando al nivel preescolar indígena en cursos nacionales. Así mismo aplica el Calendario Maya Ja’ab Original con los alumnos de preescolar indígena, para su conocimiento, utilización y preservación. También realiza investigación sobre partería maya.

Escritora

Miguel Angel

Cat Colli

Lugar de origen: Nacido en la comunidad maya de Nenela', Cantamayec, Yucatán.

Formación profesional: Antropólogo social por la Universidad de Quintana Roo y maestro en Educación por la Universidad Pedagógica Nacional.

Adscripción actual: Actualmente, se desempeña como docente e investigador de la Universidad Autónoma de Quintana Roo, Campus Felipe Carrillo Puerto.

Mejores logros: En 2019 recibió el Premio Estatal a la Juventud, con la Distinción Cultural. En 2024 recibió la Mención honorífica a la Medalla al Mérito Indígena "Cecilia Chi".

Junto con el colectivo Guardianes del Tiempo en La Tierra se dedica a la lectura de textos mayas antiguos que incluyen fechas para comprender la variedad de actividades que se hacían durante el año.



Ja'ab. Libro ilustrado.

Se terminó de imprimir en octubre del 2025

en los talleres de Astra Ediciones

Av. Acueducto No. 829

Colonia Santa Margarita, C. P. 45140

Zapopan, Jalisco, México.

33 38 34 82 36

E-mail: edicion@astraeditorial.com.mx

www.astraeditorialshop.com

**SAK
KEEJ
MAAK
K'AN K'IIN
MUW AAN
PAAX
K'AYAB
KUMK'UJ
WAYEB
JA'AB**



“Este libro habla de todo lo que va pasando en el calendario Ja’ab, o año, winal por winal, o mes por mes, para que vivamos con armonía en este mundo, en esta tierra. El libro ilustrado es sin duda una muy buena opción didáctica para entender lo práctico del Calendario Maya.”

**Dr. Adolfo Ivan Batun Alpuche,
Universidad de Oriente.**

“Obtener el aprendizaje significativo de la vida misma y todo aquello que nos rodea, lo evidencian nuestros antepasados cuando observan el brillante sol, la hermosa luna, las resplandecientes estrellas y todo lo que conforma nuestro cielo, la jícara celeste.”

**Mtro. Gonzalo Pech,
Casa de la Cultura,
Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo.**

ISBN:979-13-87837-61-7



9 791387 183761 7



Consulta y descarga

